



Soreret

Black Bus

Anat Yuta Zuria

Two young women from Israel, who wouldn't be out of place in any cool café in the world, coming across just as smart and fashion-conscious as their contemporaries in Berlin or Buenos Aires. But blogger Sarah and photographer Shulamit have paid a high price to have arrived in the here and now as modern women. Both of them were cast out by their families after fleeing from the ultra-orthodox Haredi community. Over the last decade, the community has become more strongly fundamental, with girls and women feeling the pinch of this move towards radicalization in the form of heightened repression and extreme restrictions in their freedom of movement. Thus, in the so-called "Black Bus", women are only allowed to sit at the back, so that any sort of fleeting contact with men they do not know can be avoided. It is in these surroundings that Shulamit works as a photographer, documenting the daily moments of confrontation as they take place, while Sarah blogs about the consequences of this escalation of the gender conflict. Both Sarah and Shulamit are searching for a new identity, whether with the camera or the internet – the film creates a portrait of them as the protagonists of a largely unnoticed societal conflict in today's Israel.

Dorothee Wenner

סוררת

Zwei junge Frauen aus Israel, die in keinem coolen Café dieser Welt aufpassen würden: Sie wirken so smart und modebewusst wie viele ihrer Altersgenossinnen in Berlin oder Buenos Aires. Doch Sarah, die Bloggerin, und Shulamit, die Fotografin, haben einen hohen Preis dafür bezahlt, als moderne Frauen in der Jetztzeit angekommen zu sein. Die beiden wurden von ihren Familien verstoßen, nachdem sie aus der ultra-orthodoxen Haredi-Gemeinde geflohen waren. Die Gemeinde hat sich in der letzten Dekade stark fundamentalisiert, Frauen und Mädchen haben den Radikalisierungsschub durch verschärfte Repressionen und eine extreme Einengung ihrer Bewegungsfreiheit zu spüren bekommen. So sind im sogenannten „Black Bus“ Frauen nur noch auf den hinteren Sitzplätzen zugelassen, damit jeder noch so flüchtige Kontakt mit fremden Männern vermieden werden kann. In diesem Umfeld arbeitet Shulamit als Fotografin und dokumentiert die Alltagsmomente der Konfrontation „in action“, während Sarah über die Konsequenzen des eskalierten Geschlechterkonflikts bloggt. Mit der Kamera und im Internet sind Sarah und Shulamit auf der Suche nach einer neuen Identität – der Film porträtiert sie als Protagonistinnen eines weitgehend unbemerkten gesellschaftlichen Konflikts im heutigen Israel.

Dorothee Wenner

Geschlechterapartheid in Israel

Black Bus ist der dritte Teil einer Trilogie über Frauen, die im demokratischen Israel düstere und rätselhafte Dinge erleben. Mit diesem Film wollte ich die alltägliche Geschlechterapartheid in Israel beschreiben, ein Phänomen, das ausgeblendet wird, über das man weder sprechen noch das man fotografisch dokumentieren darf. Es scheint fast unmöglich, die Lebensumstände von Frauen in der ultra-orthodoxen Haredim-Gemeinschaft filmisch festzuhalten. Ihr Umfeld verbietet ihnen, ihre Meinung zu sagen, und ahndet jeden Regelverstoß mit dem Ausschluss aus der Gemeinschaft. Das Drehbuch des Films beruht auf einer subversiven Materialsammlung, die Shulamit und Sara zusammengetragen haben, zwei kämpferische junge Frauen, die in Haredim-Familien aufgewachsen sind und irgendwann den Entschluss gefasst haben, das ultra-orthodoxe Leben hinter sich zu lassen. Abgestempelt als „böse Mädchen“, haben sie die Zustände um sich herum, in Jerusalem, aber auch in anderen Teilen Israels in Wort und Bild festgehalten.

Die beiden Protagonistinnen haben sich großen Risiken ausgesetzt, um das Leben im starren Regelwerk der Geschlechtertrennung und des religiösen Extremismus zu dokumentieren. Parallel zu ihren mündlichen Äußerungen habe ich versucht, den verbotenen Bilderwelten der Haredim-Frauen Leben einzuhauchen, die Shulamit mit der Kamera auf ihren Streifzügen durch die Straßen Jerusalems und nachts in jenen Bussen mit der strikt getrennten Sitzordnung festgehalten hat. Die Bilder gleichen einander: Die Frauen sitzen im hinteren Teil des Busses und die Männer wie immer vorne.

Obwohl Sara und Shulamit sich mutig von der Haredim-Welt losgesagt haben, lassen die Todesdrohungen der anderen Gemeindemitglieder sie niemals ganz los. Sie werden immer mit ihren inneren Stimmen zu kämpfen haben, die ihnen Zweifel an ihrer Unabhängigkeit einreden. Der Film erforscht den engen Entscheidungsspielraum von Sara und Shulamit und aller Frauen, die sie gefilmt haben. Es ist ein Film ohne glücklichen Ausgang, weil Einsamkeit und innere Entfremdung die ständigen Begleiter derjenigen sind, die mit der endgültigen Trennung von ihren Familien gestraft sind.

Anat Yuta Zuria

Kein esoterisches Phänomen

Als Anat Yuta Zuria sich vor zehn Jahren, von der bildenden Kunst kommend, dem Film zuwandte, begann sie sich für eine Welt zu interessieren, in der es sowohl Geschichten als auch Drehbücher gibt. Sie hatte an der Maaleh Filmschule studiert und wollte als Abschlussfilm nach vierjährigem Studium ihr Projekt *Tehorah* (*Purity*, 2002) umsetzen. Sie erinnert sich: „Ich hatte schon befürchtet, dass das Drehbuch abgelehnt werden würde, immerhin ist Maaleh eine Filmschule mit jüdischem Hintergrund. Und prompt wurde es abgelehnt. Ich weiß nicht mehr, wann genau ich die Entscheidung traf, Filme über Tabuthemen zu machen, aber meine Dokumentarfilme gehen aus persönlichen Erfahrungen hervor. Je mehr ich mich damit beschäftigte, desto stärker wurde der Drang, Filme über Frauen zu machen, die in unterschiedlicher Hinsicht gefangen sind.“

Bevor Zuria mit der Arbeit an *Black Bus* begann, versuchte sie, sich eingehend über die kontinuierlich wachsende Bewegung, die sich für die Geschlechtertrennung einsetzt, zu informieren. „Man gab mir die folgende Erklärung“, seufzt sie: „Die Voraussetzung für die Ankunft des Messias auf Erden ist die Reinheit des Judentums. Diese kann es nur geben, wenn die Männer überhaupt nicht mehr an Sexualität denken. Um diese Gedanken

Gender apartheid in Israel

Black Bus is the third film in a trilogy that focuses on obscure and enigmatic stories about women that occur within the Israeli democracy. In *Black Bus*, I chose to describe a reality of gender apartheid to which a blind eye is turned, and which may not be chronicled or photographed. It seems almost impossible to obtain a cinematic record of the reality of women's lives in the Haredi (ultra-Orthodox) world, a world in which they are forbidden to speak out and any violation of the rules results in banishment. The script in the case of *Black Bus* is based on the subversive documentation carried out by two rebellious young women, Shulamit and Sara, who grew up in Haredi families and decided to abandon the ultra-Orthodox lifestyle. Both were “bad girls” who explored and documented the reality around them, in Jerusalem and in other parts of Israel, in words and photography.

Both of the film's protagonists took tremendous risks to document the lives of those who live under the rigid regime of gender separation and religious extremism. In the film, in addition to the verbal exploration of the subject, I tried to breathe life into the forbidden world of visual images, the body language of the Haredi women, which is revealed through the lens of Shulamit's camera as she roams through the streets of Jerusalem or inside the segregated buses at night. The images move on a regular, consistent course, with the women in the back and the men, as always, in the front. Although these courageous young women, Sara and Shulamit, have departed from the Haredi world, the Haredi world's judgmental perspective of them, which threatened to destroy them, is never completely gone from their awareness. They are fated to struggle with the inner voices that would deny them their independence. The film, which explores the heroine's boundaries of imagined choices and of the women that they choose to document does not end happily ever after, because loneliness and inner alienation will always be part of the lives of those who are punished by being forever cut off from their families.

Anat Yuta Zuria

No esoteric phenomenon

Ten years ago, when Anat Yuta Zuria began her transition from art to cinema, she began to take an interest in dealing with a world that contained both a story and a script. She had studied in the Maaleh Film School and wanted to direct *Tehorah* (*Purity*; 2002) as her final project after four years of study – “But I was afraid that I would be censored, after all, Maaleh is a religious film school, and consequently it was rejected. I don't recall the exact moment when I decided to make films that focus on taboos,” she explains, “but my documentary work emanates from personal experiences, and the more I was drawn into it, the more I felt driven to make films about women that fall into different kinds of traps.”

Before Zuria began working on *Black Bus*, she tried to get to the bottom of this ever-growing movement to separate the sexes. “Yes, I received explanations,” she says with a sigh. “In order for the Messiah to come, Judaism has to be pure, and it will be pure only if men do not think about sexuality at all. And in order for

that to happen, women have to be made to disappear from the landscape. And if women do not even enter the imaginations of men, redemption will come. Do you get that? This explanation is what has led to the fact that on some public buses in Israel as well as on buses of private transportation companies, men sit in the front and women may only sit in the back third of the bus. It happens in Jerusalem, Bnei Brak and in other ultra-Orthodox satellite cities, such as Beitar Illit and Beit Shemesh. There are places where even the HMOs have been separated. A little girl complaining of back pain cannot be examined by the best doctor if he is a man – only by a woman doctor. There are already grocery stores that operate according to this separation, with hours for men and hours for women, and it goes without saying that an ultra-Orthodox woman may not learn how to drive, not even with a woman teacher, because if she has a driver's license, who knows where she'll go off to."

Zuria documents this revolution in her film, *Black Bus*, by means of two people: Shulamit Weinfeld, a photographer who grew up in ultra-Orthodox society, and Sara Einfeld, a former member of the Gur Hassidic movement, mother of two children, who divorced her husband and writes a subversive blog. "I looked for women who were documenting the silencing of women and who themselves refused to be silenced," says Zuria, "and with my own eyes, I saw the price they are forced to pay. When I got to know Shulamit, she was still taking pictures secretly, and when her father caught her in the street with a camera, he threw her out of the house. Both young women were banned, as rebellious women should be. In the ultra-Orthodox world, when a child makes problems, the family is forced to cut the child off, and the way I see it, this is akin to incest. In the past, it was believed that a husband is entitled to do whatever he feels like to his wife, until that horror was finally put to an end. If we continue to relate to the separation movement as an esoteric phenomenon, a feature of the ultra-Orthodox ghetto, we will be contributing to its spreading."

Smadar Shir, in: Yedioth Ahronoth, Tel Aviv, October 15, 2009

A challenge

Violation of a taboo in the ultra-Orthodox world leads to banishment, but even those who leave the ultra-Orthodox world remain haunted by tormenting thoughts. The most difficult ones relate to the state of their mental health. "Now I need to prove to myself that I'm sane," says Shulamit, who already has one failed suicide attempt behind her. She is an attractive law student and a gifted, but lonely photographer. Sara, a mother of two and a successful blogger, suffers her share of pain too. "They managed to convince me that I'm mentally disturbed. That's me. I am waiting for me outside," she explained to an ultra-Orthodox friend who is wavering between the two worlds, trying to decide what to do with his life. The heroines are confronted by a central, noisy enemy – the bus. "The bus is a trauma that caused me a great deal of pain," Sara describes her moment of illumination. The role of this moving and delicate film is just beginning. After all, the bus is merely the symbol, not the goal. In Hassidic circles, this film will be viewed as an invitation to a duel. The

zu unterbinden, müssen Frauen aus dem Blickfeld der Männer verschwinden. Wenn also Frauen nicht mehr in die Vorstellungswelt der Männer eindringen, wird die Erlösung kommen. Ist das zu glauben? Auf der Grundlage diese Argumentation sitzen Männer in einigen Bussen der staatlichen sowie der privaten Verkehrsbetriebe vorne, während Frauen im hinteren Drittel sitzen müssen. Solche Busse fahren in Jerusalem, in Bnei Brak und anderen Satellitenstädten mit vorwiegend ultra-orthodoxer Bevölkerung, wie zum Beispiel Beitar Illit und Beit Shemesh. Es gibt sogar Orte, in denen die Krankenversorgung getrennt erfolgt. Ein kleines Mädchen mit Rückenschmerzen kann beispielsweise nur von einer Frau untersucht werden, auch wenn ein männlicher Arzt die besseren Qualifikationen hätte. Auch Lebensmittelläden richten sich mittlerweile nach den Trennungsvorschriften: So gibt es Öffnungszeiten für Männer und für Frauen. Selbstverständlich dürfen ultra-orthodoxe Frauen auch keinen Fahrunterricht nehmen, selbst dann nicht, wenn er von einer Fahrlehrerin erteilt wird. Schließlich kann man nie wissen, wohin die Frau sich nach bestandener Fahrprüfung absetzen würde!"

In *Black Bus* zeigt Zuria zwei Frauen, die sich abgesetzt haben: Shulamit Weinfeld, eine Fotografin, die in einem ultra-religiösen Umfeld aufgewachsen ist, und Sara Einfeld, ein ehemaliges Mitglied der Gur-Hassidim-Bewegung und Mutter zweier Kinder, die sich von ihrem Mann hat scheiden lassen und nun einen subversiven Blog schreibt. „Ich habe nach Frauen gesucht, die beschreiben, wie andere Frauen zum Schweigen gebracht werden, die sich selbst aber den Mund nicht verbieten lassen. Als ich sie gefunden hatte, wurde mir klar, welchen Preis sie dafür bezahlen müssen. Als ich Shulamit kennenlernte, fotografierte sie immer noch heimlich. Als ihr Vater sie mit einer Kamera auf der Straße erwischte, warf er sie aus dem Haus. Beide jungen Frauen wurden aus der Religionsgemeinschaft ausgestoßen – so wird mit allen aufmüpfigen Frauen verfahren. Wenn ein Kind in der ultra-orthodoxen Welt Probleme macht, werden die Familien gezwungen, sich von ihm loszusagen. Für mich hat dieses Verhalten etwas Inzestuöses. Früher war man der Meinung, dass ein Mann seine Ehefrau behandeln kann, wie es ihm gerade passt, bis dieser Horror irgendwann ein Ende hatte. Wenn wir die Bewegung, die die Geschlechtertrennung vorantreiben will, weiter als ein esoterisches Phänomen betrachten, als ein weiteres Merkmal der ultra-orthodoxen Ghettos, werden wir der Verbreitung dieser Ansichten Vorschub leisten.“

Smadar Shir, in: Yedioth Ahronoth, Tel Aviv, 15. Oktober 2009

Eine Kampfansage

Ein Tabubruch in der ultra-orthodoxen Welt führt immer zum Ausschluss aus der Gemeinde. Obwohl die Verstoßenen anschließend keinen Kontakt mehr zu den anderen Mitgliedern der Gemeinde haben, werden sie von quälenden Gedanken verfolgt. Am schwersten belastet sie die Frage nach ihrer psychischen Verfassung. „Ich muss mir selbst beweisen, dass ich gesund bin“, sagt Shulamit, die bereits einen gescheiterten Selbstmordversuch hinter sich hat. Sie ist eine attraktive Jurastudentin und eine begabte, wenn auch einsame Fotografin. Auch Sara, zweifache Mutter und erfolgreiche Bloggerin, leidet unter der Situation. „Sie haben es geschafft, mir einzureden, dass ich an einer psychischen Störung leide“, erklärt sie einem ultra-orthodoxen Freund, der zwischen den beiden Welten hin- und her gerissen ist und versucht, eine Entscheidung zu treffen, wie sein Leben weitergehen soll. Die beiden Protagonistinnen haben einen lauten Hauptfeind: den Bus. „Der Bus hat ein Trauma und in der Folge viele Qualen bei mir ausgelöst“, berichtet Sara.

Die Bedeutung dieses anrührenden und feinfühligem Films wird gerade erst erkennbar. Tatsächlich ist der Bus nur ein Symbol, nicht das Ziel. In chassidischen Kreisen wird man den Film als Kampfansage auffassen. Die Frage ist, wer dann in dieser Auseinandersetzung Sara und Shulamit unterstützen wird. *Shir Ziv, in: Yisrael Hayom, Jerusalem, 18. Oktober 2009*

Rebellische Schwestern

Wie den flammenden Artikeln, in denen auf ultra-orthodoxen Websites gegen den Film und seinen Protagonistinnen gewettert wird, deutlich zu entnehmen ist: Wenn zwei junge Frauen als „Rebellinnen“ bezeichnet werden, bezieht sich dies nicht nur auf die Tatsache, dass sie die Glaubensgemeinschaft verlassen haben, sondern viel mehr auf den autonomen Aktivismus, den die beiden an den Tag legen. Ihre Stimmen werden gehört, und das verdanken sie ihrer Kreativität und ihrem künstlerischen Anspruch: Sara schreibt einen Blog, den alle Welt lesen kann, und Shulamit fotografiert das ultra-orthodoxe Gemeindeleben. In dieser Hinsicht gibt es in *Black Bus* eine weitere Rebellin: die Regisseurin selbst, deren Einstellung indirekt aus den Geschichten der beiden anderen Künstlerinnen ersichtlich wird und deren Filmsprache zwischen Saras Worten und Shulamits Bildern vermittelt.

Können diese drei künstlerischen Ausdrucksformen etwas gegen die versteckte Welt der Ultra-Orthodoxie des letzten Jahrzehnts ausrichten? Wie beschreibt man filmisch den Hass gegen Frauen, der sich als mystische Sehnsucht nach der Errettung der Welt und Verbreitung der halachischen Werte tarnt? *Raya Morag, in: Eretz Acheret, Nr. 54, Jerusalem, Januar 2010*



Anat Yuta Zuria wurde am 16. Oktober 1961 in Jerusalem geboren. Bis 1984 studierte sie an der Midrasha Art School in Ramat Hasharon. In den 1990er Jahren begann sie ein Studium an der Maaleh Film School in Jerusalem. Sie ist als bildende Künstlerin, Journalistin und Dokumentarfilmregisseurin tätig und lehrt an verschiedenen Filmhochschulen in Israel und in den USA.

Land: Israel 2009. **Produktion:** Anat Yuta Zuria, Jerusalem. **Regie, Drehbuch:** Anat Yuta Zuria. **Kamera:** Roni Katzenelson. **Schnitt:** Era Lapid. **Ton:** Alex Claude. **Produzenten:** Anat Yuta Zuria, Sigal Landesberg. **Executive Producer:** Lynn Roth. **Associate Producers:** Sigal Yehuda, Ilil Alexander.

Format: DigiBeta PAL (gedreht auf DV) 16:9, Farbe und Schwarzweiß. **Länge:** 76 Minuten, 25 Bilder/Sekunde. **Originalsprache:** Hebräisch. **Uraufführung:** 7. Oktober 2009, Haifa International Film Festival. **Weltvertrieb:** Cat & Docs, 18 rue Quincampoix #133, 75004 Paris, Frankreich. Tel.: (33-1) 44 59 63 53, E-Mail: maelle@catndocs.com

question is who will fight next to Sara and Shulamit on the other side. *Shir Ziv, in: Yisrael Hayom, Jerusalem, October 18, 2009*

Sisterhood of rebels

As can be seen from the inflammatory articles written against the film and its protagonists on the ultra-Orthodox web sites, when the two young women are referred to as “rebels,” it does not refer only to the fact of their becoming nonobservant, but rather to the autonomous activism both young women demonstrate. Their voice is heard thanks to the fact that they are both creative and artistic: Sara writes a subversive blog and shares her experiences with the whole world, and Shulamit takes still photographs of ultra-Orthodox life. In this respect, Zuria’s film is also about yet another rebel – the director herself – whose voice is heard indirectly through the stories of the two other artists, and her cinematic language mediates Sara’s words and Shulamit’s visual images.

Can these three languages of creative art overcome the unseen world of the modesty revolution in the ultra-Orthodox world of the past decade? How will the cinematic language depict the hatred for women there, which appears in the guise of a mystical desire to fix the world and of halachic norms? *Raya Morag, in: Eretz Acheret, Issue No 54, Jerusalem, January 2010*

Anat Yuta Zuria was born in Jerusalem on October 16, 1961. In 1984 she graduated from Midrasha Art School in Ramat Hasharon. In 1998 she graduated from the Maaleh Film School in Jerusalem. She works as an artist, journalist, and documentary filmmaker and teaches at film schools and colleges in Israel and the US.

Films/Filme

1999: *Klatchi in the Holy Land* (short film). 2002: *Tehorah (Purity)*. 2004: *Mekudeshet (Sentenced to Marriage)*. 2009: *Soreret/Black Bus*.